

## The Conversation of Prayer

Dylan Thomas

*Traduzione Letterale*

(Carmelo Mangano)

The conversation of prayers about to be said

*La conversazione di preghiere sul punto di essere dette*

By the child going to bed and the man on the stairs

*Dal bambino (che sta) andando a letto e l'uomo sulle scale*

Who climbs to his dying love in her high room,

*Che sale dall'amata morente nella sua stanza alta (al piano di sopra)*

The one not caring to whom in his sleep he will move

*L'una non preoccupandosi verso chi nel suo sogno andrà incontro*

And the other full of tears that she will be dead,

*E l'altro pieno di lagrime che lei sarà morta,*

Turns in the dark on the sound they know will arise

*S'aggira nel buio nel suono che loro sanno si innalzerà*

Into the answering skies from the green ground,

*Nei cieli che rispondono dal verde suolo,*

From the man on the stairs and the child by his bed.

*Dall'uomo sulle scale e dal bambino accanto il suo letto.*

The sound about to be said in the two prayers

*Il suono sul punto di essere detto nelle due preghiere*

For the sleep in a safe land and the love who dies

*Per il sonno in una terra sicura e l'amata che muore*

Will be the same grief flying. Whom shall they calm?

*Sarà lo stesso dolore che vola. Chi calmeranno?*

## The Conversation of Prayer

Dylan Thomas

### *Traduzione Letterale*

Shall the child sleep unharmed or the man be crying?  
*Il bambino dormirà incolume o l'uomo starà piangendo?*

The conversation of prayers about to be said  
*La conversazione di preghiere sul punto di essere dette*

Turns on the quick and the dead, and the man on the stairs  
*S'aggira tra i vivi e i morti, e l'uomo sulle scale*

To-night shall find no dying but alive and warm  
*Stanotte non troverà nessuna morente ma viva e calda*

In the fire of his care his love in the high room.  
*Nel fuoco delle sue cure la sua amata nella stanza di sopra.*

And the child not caring to whom he climbs his prayer  
*Ed il bambino non curandosi di chi sale, la usa preghiera*

Shall drown in a grief as deep as his true grave,  
*Annegherà in un dolore così profondo come la sua vera tomba,*

And mark the dark eyed wave, through the eyes of sleep,  
*E vedrà l'onda dall'occhio oscuro, attraverso gli occhi del sonno*

Dragging him up the stairs to one who lies dead.  
*Trascinandolo su per le scale da una che giace morta.*